



Porto Mirabello

Se acaba de inaugurar uno de los puertos con más proyección de la costa mediterránea; no sólo por su situación privilegiada; sino también por sus instalaciones y servicios exclusivos.

The official inauguration ceremony has recently taken place for what happens to be one of the most impressive marinas in the Mediterranean with an exceptional location, superb facilities and exclusive services.

Porto Mirabello
44°05'803" N 09°49'989" E

Situado en la costa italiana del mediterráneo, en La Spezia (Liguria, Italia); Porto Mirabello está realizado sobre una base artificial de 40.000 metros cuadrados, con un espacio de mar de 300.000 m². Aunque ya lleva desde junio con la estructura general del puerto trabajando a ritmo normal, oficialmente, Porto Mirabello abrió sus puertas el pasado septiembre; ya con todo listo para estar al cien por cien de sus posibilidades.

Actualmente dispone de 470 amarres, con un mínimo de 14 metros de eslora y un máximo de 100 metros. Se hallan hasta cien



amarres dedicados a los superyates -más de 25 metros-. La disponibilidad actual es tanto de venta como de alquiler de amarres, tanto anualmente como por temporada. En estos momentos, aquellos interesados en comprar tienen la posibilidad de estar tres días de forma gratuita para probar los servicios que se ofrecen. La estructura del puerto es moderna y eficiente, con espacios verdes y equipamientos de alto nivel para ofrecer confort a un segmento muy concreto, el más alto de la náutica de recreo. Su situación, en un golfo, le brinda una seguridad extraordinaria, por

lo que permite disponer del amarre durante todo el año, sin miedo a que el mal tiempo cause ningún desperfecto a la embarcación.

En cuanto a su localización, destaca el prestigio medioambiental en el que se halla, cerca de Lerici, Portovenere, Cinque Terre, Golfo del Tigullio, Versilia, etc. Áreas de gran reconocimiento histórico y atractivo turístico. Al estar en el Alto Tirreno, los navegantes encontrarán en Mirabello un buen punto de partida para salpar hacia Córcega, el Archipiélago Toscano, Argentario y Cerdeña. Sobra decir que, en cuanto a la climatología del lugar, es, como en la mayoría de casos del mediterráneo, extraordinariamente provechosa, ya que permite salir a navegar una media de 300 días al año.



Lo que el armador necesita

El puerto, con pantalanes de hasta treinta y cuatro metros de largo, está equipado con servicios de todo tipo, mantenimiento de embarcaciones, almacenaje, asistencia de amarre, aparcamiento para 1300 coches, dos estaciones de combustible; una de las cuales está preparada para las grandes embarcaciones y para SIF Fuel - Sin impuestos-. Reparación, manutención y varada -con un travelift in situ de hasta 160, aunque está disponible otro de hasta 500 toneladas en las inmediaciones-.

Inauguración por todo lo alto | The spectacular official inauguration

El pasado 18 de setiembre tuvo lugar la inauguración oficial de Porto Mirabello, con una fiesta privada en la que asistieron autoridades, prensa i personalidades del mundo de la náutica y de la alta sociedad -llegando a los 700 invitados-; se vivió un gran espectáculo. La fiesta en si duró tres jornadas; aunque el día grande fue el indicado; de esta forma muchas embarcaciones de gran eslora estuvieron amarradas en puerto durante ese fin de semana. Dentro del centro comercial se sirvió un aperitivo de lujo, mientras que la cena y la fiesta se celebró en el área del astillero. Música en vivo, trapezistas, luces y un sinfín de actos de entretenimiento para el deleite de los allí presentes.

Porto Mirabello's official inauguration ceremony took place on the 18th September in the form of a spectacular private party attended by a total of 700 guests including some from the authorities, members of the press and lots of personalities from the yachting world and high society. The celebration lasted for three days, the 18th the most spectacular, with many superyachts and megayachts moored in the marina throughout this special weekend. A luxury aperitif was served in the shopping centre whilst the actual celebration and dinner was held in the shipyard with live music, trapeze artists, special lighting and endless entertainment for the delight of all those present. sumptuous.



Porto Mirabello
44°05'803" N 09°49'989" E

Porto Mirabello

Located on Italy's Mediterranean coast in La Spezia (Liguria, Italy), Porto Mirabello is built on an artificial base extending 40,000 square metres with a surface area on the water of 300,000m². Although Porto Mirabello has been up and running since June, the official opening of the marina together with all the excellent facilities was actually in September.

The marina currently has 470 berths ranging from 14 to 100 metres with up to a hundred reserved for superyachts, over 25 metres. The berths are currently available to buy or to rent, both annually or seasonal. Those interested in purchasing a berth currently have the opportunity to moor here for three days, free of charge, to see and experience the services and facilities on offer. The marina displays a modern and well-organized layout with green landscapes and first rate facilities specifically designed to meet the needs of the luxury yachting market. Located in a gulf, the harbour is well sheltered, making this the ideal place to make use of a mooring all the year round without fear of one's yacht suffering any damage as a result of bad weather. In a particularly superb

Servicio de vigilancia las 24 horas. Alquiler de scooters, bicicletas, automóviles de lujo, coches de cortesía eléctricos, embarcaciones náuticas; servicio de catering a bordo. Cada amarre dispone de todo lo necesario, como seguridad, servicio de asistencia en electrodomésticos, vídeo, teléfono fijo e inalámbrico, internet. Otras características a destacar son un centro comercial, con más de sesenta tiendas, un centro de wellness y fitness, una piscina de 25 metros, un club, restaurantes, un café, un pub y diferentes espacios en los que gozar del aire libre. Y para mejorar el transporte, en el muelle principal se ha reservado un espacio por si se quiere usar de helipuerto. Todos estos servicios son posibles gracias a que la gestión del puerto se lleva a cabo por

location, just a stone's throw from well known historical sites and tourist attractions such as Lerici, Portovenere, Cinque Terre, Golfo del Tigullio, Versilia, and lots more. Located in Alto Tirreno, seafarers will find this the perfect place to set sail for Corsica, the Tuscan Archipelago, Argentario and Sardinia. It's fair to say that the local climate, like the majority of Mediterranean locations, is extremely beneficial, making it possible to navigate around 300 days a year.

The yacht owner's needs

With jetties up to thirty four metres long, the marina provides all types of facilities and services, everything from maintenance to storage facilities, mooring assistance, parking for 1300 cars,

la misma sociedad explotadora, de forma que se asegura un mantenimiento y una asistencia eficaz.

Respeto por el medio ambiente

Porto Mirabello es un proyecto innovador, con soluciones de vanguardia para hacerlo todo más fácil, siempre con un riguroso respeto por el medioambiente.

El complejo se pensó en una realización en comunión con la natura, la cultura y los valores del ambiente. El responsable del proyecto fue el Studio di Architettura Zacutti.

Porto Mirabello cumple con las más estrictas normas del Golfo de Spezia, sin afectar el extraordinario valor natural de los parques marinos en la zona.

La empresa ITN Industrie Turistiche Nautiche SpA es una sociedad creada especialmente para la realización de la marina. Constituida principalmente por dos grupos empresariales de Modena y Reggio Emilia. La experiencia y la capacidad de proyección, de financiación y de gestión adquirida en la construcción de Porto Mirabello; y la posterior gestión de las instalaciones, dejan espacio para nuevas iniciativas en el área de marinas en el Mediterráneo. La gestión de ITN ha dado pruebas tangibles, a pesar de los

two fuel stations, one of which is specifically for superyachts and SIF tax free Fuel. Repair and maintenance work is carried out with the aid of a 160 ton travelift on site and another 500 ton travelift nearby. Other services include 24 hour security, luxury car hire, electric courtesy cars, scooter and bicycle rental, yacht charter and on board catering. Every berth is provided with all the essentials in terms of security, technical support for electrical appliances, video, mobile and fixed phone and internet.

Other features worthy of mention include a shopping centre with more than sixty shops, a wellness and fitness centre, a 25 metre swimming pool, a yacht club, restaurants, a café, a pub and various places to enjoy out in the open



tiempos de recesión que se han vivido, de un gran dinamismo, desde la iniciativa privada para el goce común. El puerto, de hecho, es ahora la atracción de la ciudad de La Spezia.

Servicio de alto nivel

En Porto Mirabello se puede vivir la atmósfera de una marina selecta; un lugar donde vivir sensaciones confortables; donde rela-

jarse y cuidarse; por eso está a disposición del cliente un centro Wellness SPA, un área de fitness y una piscina de 25 metros de longitud, con un gran solárium donde tomar el sol. Además, un pub, una vinoteca, una champañería, tiendas, restaurantes de alto nivel para gozar de todo lo que ofrece una gran ciudad, pero al lado del mar y con una tranquilidad absoluta.

Otro de los servicios que ofrece la marina

air. For improved transport, facilities on the main quay also include an area designed to be used as a heliport.

These facilities and services are all available thanks to the marina being run by the same company meaning it's sure to be efficiently run.

Respect for the environment

Porto Mirabello es un proyecto innovador con tecnologías avanzadas para hacerlo todo más fácil, siempre con un gran respeto por el medioambiente.

The project has been the work of Studio di Architettura Zacutti and the development has been designed with a view to nature, culture

and the importance of the environment. Porto Mirabello complies with the strictest regulations in Golfo de Spezia, without affecting the extraordinary importance of the local marine reserves.

ITN Industrie Turistiche Nautiche SpA is a company which has been purposely created to complete the marina development. Comprised mainly of two corporate businesses from Modena and Reggio Emilia, the extensive planning, financing and organization involved in the construction of Porto Mirabello, not to mention the subsequent running of these premises, leaves scope for new proposals in Mediterranean marinas.

In spite of the current recession, ITN's management has provided tangible evidence of great

EaSea Trial Ferretti | EaSea Trial Ferretti

Del 21 al 24 de octubre se vivió la segunda edición del easea>trial. Organizado por el Grupo Ferretti, una de las empresas líder en su sector; Porto Mirabello se llenó de embarcaciones de sus marcas, que estuvieron al alcance de los clientes que quisieron acercarse, no sólo a ver las unidades expuestas, sino también a probar las treinta embarcaciones de Pershing, Itama, Riva, Mochi y Custom Line del evento.

The second edition of easea>trial took place from the 21st to the 24th of October. Organised by the Ferretti Group, one of the yachting world's market leaders in the, Porto Mirabello was filled with yachts from the Ferretti Group brands, yachts specially there for those who wished to see these yachts for themselves, not only to see but to also to try out any of the thirty yachts on show from Pershing, Itama, Riva, Mochi and Custom Line.

son unas exquisitas mini-suites en la planta superior del edificio de la piscina, con unas vistas al mar magníficas.

Si lo que se quiere, por otro lado, es ir de compras, sesenta negocios de gama alta se hallan en un centro común; con una amalgama muy variada en la que encontrar productos náuticos, brokerage, cajas, agencias inmobiliarias, etc. De forma que se unen en un mismo espacio, la posibilidad de disfrutar del mar y de la ciudad, o la cultura y las compras.

Entorno de lujo

Para quienes no conozcan el Golfo de La Spezia, podríamos decir que la mejor forma de conocerlo es ir a disfrutarlo, pero en todo caso, sería bueno recordar la belleza de su paraje, en el que se mezclan antiguos pueblos con misteriosas grutas naturales. Se trata de un litoral lleno de color, sugestivo y único, paisajes con vis-

tas al mar, colinas verdes y aguas cristalinas. Tanta belleza ha inspirado a muchísimos escritores, quienes se han paseado tantas veces por su costa, como Shelley, Byron, Petrarca o Montale. El golfo empieza en Lerici y llega a Portovenere; playas, costa rocosa, pueblos históricos, un lugar

encantador, agradable y con tradición ancestral. El Golfo tiene una singularidad muy buena para realizar actividades a vela, gracias a las características orográficas y al relieve litoral que favorecen una inversión de brisas; convirtiendo el lugar en un sitio muy divertido.



dynamism from a private initiative for mutual benefit. The port is in fact the main attraction in La Spezia.

First rate services and facilities

At Porto Mirabello the ambience is that of an elite marina, a place to relax and take care of our health and wellbeing with a Wellness SPA, a fitness centre, 25 metre swimming pool and a spacious sun terrace for sunbathing.

Other facilities to be enjoyed include a pub, a wine shop, a champagnerie, shops and top class restaurants, all the delights of a large city but in this case right by the sea and filled with peace and tranquillity.

Another of the marina's facilities are the exquisite mini-suites located on the top floor of the swimming pool building, with magnificent sea views. If it's shopping that's on the agenda however there's a centre with sixty top brand names covering everything from chandlers, brokerage, banking, estate agents, etc. All in all, a superb place to make the most of the shopping, the sea, the city and the culture.

Superb surroundings:

For those who aren't familiar with the Golfo de La Spezia, we could say the best way get to know the place is to experience being there, not forgetting the enchanting location with its quaint

towns and enchanting natural caves. The coastline is a colourful, attractive and unique sight with coastal landscapes overlooking the sea, green hills and crystal clear waters.

This beauty has been a great source of inspiration for a good many writers such as Shelley, Byron, Petrarca and Montale, writers who have spent a great deal of time on this coast.

The Gulf extends from Lerici to Portovenere, a charming and delightful location with ancestral tradition, beaches, rocky coastline and historical towns. The Gulf is particularly well suited to sailing thanks to the coastal breezes produced as a result of the coastal terrain, making this a very pleasant location.

Datos del puerto | Marina information

Localización

44°05'803" N 09°49'989" E

Amarres

- 370 amarres de 14 a 15 metros • 100 amarres de más de 25 metros

Servicios

Mantenimiento de embarcaciones, almacenaje, asistencia de amarre, aparcamiento para 1300 coches, dos estaciones de combustible -una de las cuales preparada para grandes embarcaciones y para SIF Fuel-. Reparación, manutención y varada -con un travelift in situ de hasta 160, aunque está disponible otro de hasta 500 toneladas en las inmediaciones-. Servicio de vigilancia las 24 horas. Alquiler de scooters, bicicletas, automóviles de lujo, coches de cortesía eléctricos, etc. Alquiler de embarcaciones. Servicio de catering a bordo. En el muelle principal se ha reservado un espacio por si se quiere usar de helipuerto. Un centro comercial, con más de sesenta tiendas, un centro de wellness y fitness, una piscina de 25 metros, un club, restaurantes, un café, un pub y diferentes espacios en los que gozar del aire libre. Asistencia en electrodomésticos, video, teléfono fijo y inalámbrico, internet. Centro comercial con 60 tiendas diferentes, un centro wellness y otro de fitness. Piscina de 25 metros. Yacht Club, restaurantes, café y pub.

Distancia

- Génova: 100 km • Pisa: 60 km • Sarzana: 15 km

Contacto

- VHF 73 • De 8.00 h a 24.00 h

Direttore Dott. Massimo P. Caltelli - Viale Italia – La Spezia – Italy
 Tel +39 0187 778108 - Fax +39 0187 732102
info@portomirabello.it - www.portomirabello.it

ITN Industrie Turistiche Nautiche S.p.A.
 Via Pier Carlo Cadoppi, 12 – 42100 - Reggio Emilia – Italy
 Tel +39 0522 272513 - Fax +39 0522 272472

Oficina de Milano:
 Tel +39 02 76280917 - Fax +39 02 76020210
info@itnspa.com - www.itnspa.com - www.portomirabello.it

Location

44°05'803" N 09°49'989" E

Berths

- 370 berths from 14 to 15 metres • 100 berths over 25 metres

Services

Yacht maintenance, storage facilities, mooring assistance, parking for 1300 cars, two fuel stations, one of which is specifically for superyachts and SIF tax free Fuel. Repair and maintenance work is carried out with the aid of a 160 ton travelift on site and another 500 ton travelift nearby. Other services include 24 hour security, luxury car hire, electric courtesy cars, scooter and bicycle rental, yacht charter and on board catering. The main quay also includes an area designed to be used as a heliport.

Other facilities include a shopping centre with more than sixty shops, a wellness and fitness centre, a 25 metre swimming pool, a yacht club, restaurants, a café, a pub and various places to enjoy the open air. Technical support is also available for electrical appliances, video equipment, mobile phones, fixed phones and internet.

Distance

- Genoa: 100 km • Pisa: 60 km • Sarzana: 15 km

Contact

- VHF channel 73 • Operating hours from 8.00 - 24.00hrs

*Direttore Dott. Massimo P. Caltelli - Viale Italia – La Spezia – Italy
 Tel +39 0187 778108 - Fax +39 0187 732102
info@portomirabello.it - www.portomirabello.it*

*ITN Industrie Turistiche Nautiche S.p.A.
 Via Pier Carlo Cadoppi, 12 – 42100 - Reggio Emilia – Italy
 Tel +39 0522 272513 - Fax +39 0522 272472*

*Milan office:
 Tel +39 02 76280917 - Fax +39 02 76020210
info@itnspa.com - www.itnspa.com - www.portomirabello.it*





Su situación estratégica permite el acceso a cualquier parte del norte de Italia y destinos tan fascinantes del Tirreno o de Liguria, como el Archipiélago Toscano, Córcega, Cerdeña, Cinque Terre Portofino y Riviera Ligure.

Se llega en tan sólo dos horas de automóvil las principales ciudades del norte de Italia, los aeropuertos internacionales de Génova y de Pisa -a 100 y 60 km respectivamente-. Además, A pocos kilómetros se puede visitar sitios tan bellos como Portovenere, Lerici, Tellaro, Cinque Terre, las islas de Palmaria, Tino y Tinetto; así como, aproximadamente a media hora, se puede descubrir la pintoresca zona de la Lunigiana, una región rica en tradición histórica compartida por las pro-

vincias de La Spezia y Massa Carrara. Dieciocho kilómetros de costa rocosa llena de calas, playas y aguas profundas, coronada por una cadena de montañas que corren paralelas a la costa. Con viñedos y olivos, cuyo contenido es proporcionado por paredes de piedra antigua.

Una gran variedad del patrimonio natural con localidades tan emblemáticas como Monterosso al Mare, Vernazza, Corniglia, Manarola y Riomaggiore, todas con vistas al mar. Un entorno en el que el trabajo secular de las generaciones se ha convertido en un área inaccesible en un paisaje de extraordinaria belleza.

Desde el 1997 el Parco Nazionale delle 5 Terre está declarado Patrimonio de la humanidad por la UNESCO.

El parque también ofrece un paraje para el buceo: El Área Natural de aguas protegidas. Rica en especies animales y vegetales, cuenta con aguas cristalinas, fondos marinos con formaciones rocosas únicas, que son el hogar de varias especies de coral amarillo, rojo, naranja burdeos y negro. Aquí se halla la Funicella, una rara variedad de coral blanco e incluso el raro coral negro. Es un oasis natural que ha conservado a través del tiempo las características de un ambiente prístico, un lugar encantador, ideal para los amantes de un viaje en contacto con la naturaleza. En La Spezia, asimismo, se hallan numerosos e importantes museos, que recogen la mayor parte de las restos de la Lunigiana. —

The marina is strategically located with easy access to any part of northern Italy not to mention fascinating spots in the Tyrrhenian Sea or Liguria, such as the Tuscan Archipelago, Corsica, Sardinia, Cinque Terre Portofino and Riviera Ligure.

The marina is only two hours drive from the main cities in northern Italy and Genoa and Pisa airports are only 90 and 60 km away respectively. Other delightful places nearby include

Portovenere, Lerici, Tellaro, Cinque Terre, the islands of Palmaria, Tino and Tiento, not forgetting that approximately half an hour away there is the picturesque region of Lunigiana to be discovered, an area rich in historic tradition together

with the provinces of La Spezia and Massa Carrara. Eighteen kilometres of rocky coastline filled with coves, beaches and deep waters, vineyards and olive groves, divided by ancient stone walls and all crowned by a mountain range running parallel to the coast.

A fair amount of the country's natural heritage in places such as Monterosso al Mare, Vernazza, Corniglia, Manarola and Riomaggiore, all overlooking the sea. An environment where generations of traditional work has transformed what was once an inaccessible area into an extraordinarily beautiful landscape. The Parco Nazionale delle 5 Terre has in fact been declared a World Heritage Site

by UNESCO since 1997. One of the features in the park is a special area for diving: the Natural protected waters, crystal clear waters, rich in sea life and vegetation, a uniquely rocky sea bed with numerous species of yellow, red, orange, burgundy and black coral, not to mention the Funicella, a rare white coral and the even more rare black coral. This is a natural oasis where the truly unspoilt and enchantingly natural environment has been preserved through time, the ideal place for nature lovers to take a trip. In addition to this, La Spezia is also the place to find numerous important museums where it's possible to see most of Lunigiana's historical remains.